

BUNTUS CAINTE

Ceim a haon [ke(i)m a he(i)n]

Teil 1

Erste Schritte zum Sprechen der irischen Sprache (Gaelge)

Pearsana [persénn(a)] Personen (der Handlung)

Pádraig	[podri]	Patrick	der Vater
Nóra	[nura]	Nora	die Mutter
Seán	[schon]	Hans	deren Sohn
Máire	[mo(i)re]	Maria	deren Tochter
Cáit	[kot]	Käthe	Verkäuferin
Séamas	[schäm(e)s]	Jakob	ein Nachbar

Bemerkungen bezüglich der phonetischen Schreibweise:

Diese erfolgt immer zwischen eckigen Klammern [] und verwendet immer **Arialschrift!**

Laute zwischen runden Klammern () werden nicht betont und nur angedeutet bzw. verschluckt.

Meine Quellen sind das irische Grundschulbuch Buntús Cainte Teil 1, erstmalig herausgegeben 1967, revidierte Ausgabe 2002, sowie die entsprechenden linguistischen Aufnahmen von Nativespeakern zum Erlernen der korrekten Aussprache. Da es kein entsprechendes deutsches Lehrbuch im Buchhandel gibt – obwohl während der Zeit der Unterdrückung wesentliche Sprachforschungen bezüglich Gaelish am Kaiser Wilhelm Institut in Berlin stattfanden (auch dort wurde englisch publiziert, damit die Iren verstanden, was gemeint wurde) habe ich für diesen Kurs einzelne Lektionen ins Deutsche übersetzt.

Ceacht 1 (haon) [kächt(ä) he(i)n] Lektion 1

Vokabel:

tá sé [tósche] es ist

fuair [fua(r)]	kalt	tirim [tírim]	trocken
te [tse]	heiß, warm	dorcha [dóroch(a)]	finster, dunkel
fliuch [fl(i)uch]	nass, feucht	geal [gä(i)l]	hell, strahlend

Tá sé fuair	[tósche fúa(r)]	es ist kalt
Tá sé te	[tósche tse]	es ist warm
Tá sé fliuch	[tósche fl(i)uch]	es ist feucht
Tá sé tirim	[tósche tirim]	es ist trocken
Tá sé dorcha	[tósche dóroch(a)]	es ist finster
Tá sé geal	[tósche gä(i)l]	es ist hell (schön)

Tá sé an-fhuair	[tósche anúa(r)]	es ist sehr kalt
Tá sé an-te	[tósche antse]	es ist sehr warm
Tá sé an-fhliuch	[tósche anl(i)juch]	es ist sehr feucht
Tá sé an-tirim	[tósche antirim]	es ist sehr trocken
Tá sé an-dorcha	[tósche andóroch(a)]	es ist sehr finster
Tá sé an-geal	[tósche anjä(i)l]	es ist sehr hell (schön)

nicht am Tonträger:

Dia duit	[diadit]	guten Tag, Grüß Gott
Dia's Muire duit	[dias mire dit]	<i>Antwortphrase</i> auf « Guten Tag »
ach	[ach]	aber
a Cháit, a Nóra	[s.u.!]	<i>wenn man eine Person direkt anspricht</i>
buíochas le Dia	[búachis le di(ä)]	Gott sei Dank

Dialog:

NÓRA	Dia duit, a Cháit.	[diadit o koth] Guten Tag Käthe!
CÁIT	Dia's Muire duit, a Nóra.	[dias mire dit a nura] Guten Tag N
NÓRA	Tá sé fuair.	[tosche fuair] Es ist kalt.
CÁIT	Tá sé an-fhuair, ach tá sé tirim	[tosche anuar ach tosche tirim] *)
NÓRA	Tá sé tirim, buíochas le Dia	[tosche tirim buachis le di(ä)] **)

*) Es ist sehr kalt, aber trocken. **) Gott sei Dank ist es trocken!

Ceacht 2 (dó) [kächt(ä) do] Lektion 2

Vokabel:

	tá [tó] (es) ist	níl [nil] (es) ist nicht
an lá	[on lo]	der Tag
an oíche	[on(o)iche]	die Nacht
an aimsir	[onämschir]	das Wetter
an mhaidin	[onw(a)eidin]	der Morgen

go breá	[go bro]	schön, fein
go deas	[go dees]	fein, nett
go maith	[go ma]	gut
go dona	[go dounna, dunna]	schlecht
go hálainn	[go (h)olinn]	schön, hübsch
go hiontach	[go (h)intach]	herrlich, wundervoll

Tá an aimsir go breá	[To onämschir go bro]	das Wetter ist schön
Tá an aimsir go deas	[To onämschir go dees]	das Wetter ist fein
Tá an aimsir go maith	[To onämschir go ma]	das Wetter ist gut
Tá an aimsir go dona	[To onämschir go dunna]	das Wetter ist schlecht
Tá an aimsir go hálainn	[To onämschir go (h)olinn]	das Wetter ist schön
Tá an aimsir go hiontach	[To onämschir go (h)intach]	das Wetter ist herrlich

Níl an lá go maith	[Nil on lo go ma]	der Tag ist nicht gut
Tá an aimsir go dona	[To onämschir go dunna]	das Wetter ist schlecht
Tá an oíche go breá	[To on(o)iche go bro]	die Nacht ist schön
Níl an oíche go deas	[Nil on(o)iche go dees]	die Nacht ist nicht nett
Níl an mhaidin go maith	[Nil onw(a)eidin go ma]	d. Morgen ist nicht gut

nicht am Tonträger:

	tá sé [tósche] es ist	níl sé [nílsche] es ist nicht
anois [anisch]	jetzt	inniu [innuv] heute

Dialog: Ein schöner Tag (Nora kommt wieder ins Geschäft)

NÓRA	Dia duit, a Cháit.	[diadit o koth] Guten Tag Käthe!
CÁIT	Dia's Muire duit, a Nóra.	[dias mire dit a nura] Guten Tag N
NÓRA	Tá an lá go maith	[to on lo go ma] Es ist ein guter Tag
CÁIT	Níl sé go dona inniu	[nilsche go dunna innuv] *)
NÓRA	Tá sé go hálainn anois, buíochas le Dia.	[tosche go holinn anisch, buachis le dia] Gott sei dank, jetzt ist es wunderschön

*) Heute ist es nicht schlecht

(tri) [kächt(ä) thri] Lektion 3

Vokabel:

tá sé [tósche] er, es ist níl sé [nílsche] er, es ist nicht
so beginnt eine Zustimmung *so beginnt eine Verneinung*

mór	[mor]	groß
beag	[be(a)g]	klein
sean	[schan]	alt
óg	[og]	jung
go maith	[gomá]	gut (<i>adv.!</i>), gut drauf, gesund, wohl
tinn	[tín]	krank

Tá sé mór níl sé beag	[tosche mor nilsche be(a)g]	er ist groß, nicht klein
Tá sé beag níl sé mór	[tosche be(a)g nilsche mor]	er ist klein, nicht groß
Tá sé sean níl sé óg	[tosche schan nilsche og]	er ist alt, nicht jung
Tá sé óg níl sé sean	[tosche og nilsche schan]	er ist jung, nicht alt
Tá sé go maith níl sé tinn	[tosche gomá nilsche tín]	-"- gesund, nicht krank
Tá sé tinn níl sé go maith	[tosche tín nilsche gomá]	-"- krank, nicht gesund

Tá sé an-mhór	[tosche anwór]	er ist sehr groß
Tá sé an-bheag	[tosche anwé(a)g]	er ist sehr klein
Tá sé an-sean	[tosche an schán]	er ist sehr alt
Tá sé an-óg	[tosche anóg]	er ist sehr jung
Tá sé an-mhaith	[tosche an wa]	er ist sehr gesund
Tá sé an-tinn	[tosche an tín]	er ist sehr krank

nicht am Tonträger:

	sin [schin]	dass	
leat [lat]	mit dir	ar chor ar bith [achórabí(ch)]	überhaupt
is [isch]	es ist	is maith sin [is(ch) ma schin]	das ist gut (so)

Dialog: Hans ist krank (Käthe erkundigt sich über Hans, der oft mit seiner Mutter ins Geschäft kommt)

CÁIT Níl Seán leat inniu? [nil schon lat innuv] H. kommt heut nicht mit?
NÓRA Níl, tá sé tinn. [nil, tosche tín]
CÁIT Níl sé an-tinn? [nilsche an tín?]
NÓRA Níl sé go dona anois ar chor ar bith. [nilsche go dunnanísch achórabich]
CÁIT Is maith sin, buíochas le Dia. [is ma schin, buachis le dia] **)

*) Jetzt geht es ihm überhaupt nicht mehr schlecht

**) Das ist gut, Gott sei Dank!

Ceacht 4 (ceathair) [kächt(ä) kahir] Lektion 4

Vokabel:

	mé	[me]	ich		tú	[tu]	du
tá mé	[to me]		ich bin	tá tú	[to tu]		du bist
níl mé	[nil me]		ich bin nicht	níl tú	[nil tu]		du bist nicht

láidir [lo(a)dir]

lag [lag]

ramhar[rau(a)r]

tanaí [tanaí]

glan [glan]

salach[salach]

Tá mé láidir, tá tú lag. [to me lo(a)dir, to tu lag] Ich bin stark, du bist schwach
 Níl mé láidir, níl tú lag. [nil me ...] Ich bin nicht stark, du bist nicht schwach
 Tá mé ramhar, tá tú tanaí. [to me rau(a)r, to tu tanaí] Ich bin dick, du bist dünn
 Níl mé ramhar, níl tú tanaí. [nil me...] Ich bin nicht dick, du bist nicht dünn
 Tá mé glan, tá tú salach. [to me glan, to tu salach] Ich bin sauber, du bist schmutzig
 Níl mé glan, níl tú salach. [nil me ...] Ich bin nicht sauber, du bist nicht schmutzig.

Níl mé go dona anois.	[nil me godonn'anisch]	Mir geht's jetzt nicht schlecht
Tá mé go maith inniu.	[to me gomá inn(i)uv]	Heute geht's mir gut.
An bhfuil mé go deas?	[Will me go dees?]	Bin ich hübsch (nett)?
Tá tú go hálainn, maise.	[to tu go (h)olin, musche]	Du bist tatsächlich schön
Níl tú fliuch?	[nil tu fl(i)uch?]	Du bist nicht nass?
Níl sé sean, tá sé óg.	[nilsche schan, tosche og]	Er ist nicht alt, er ist jung.

nicht am Tonträger:

arísch [arísch] wieder maise [musche] sicher(lich), tatsächlich
 go han-mhaith [go (h)an wa] sehr gut
 a Shéamais [go an wa] wenn man eine Person direkt anspricht
 an bhfuil [go an wa] Einleitung einer Frage (stellt Verb an Satzanfang)

Dialog: Ein kalter Tag (N. trifft überraschend beim Spazieren J., der krank war)

NÓRA Dia duit, a Shéamais [diadit a hämosch] Guten Tag, Jakob !
 SÈAMAS Dia's Nuire duit, a Nóra [dias mire dit a nura] Guten Tag, Nora !
 NÓRA Tá tú go maith arís? [to tu gomá arísch?] Bist du wieder gesund?
 SÈAMAS Tá mé go han-mhaith anois, buíochas le Dia wieder sehr gut!
 [to me go (h)anmanisch, buachis le dia] Gott sei Dank geht's mir
 NÓRA Tá an lá go dona. An bhfuil tú fuar? [to on lo godunna. Wil tu fuar?]
 SÈAMAS Níl, maise, níl mé fuar ar chor ar bith [nil, musche, nil me fuar achor..]
 Der Tag ist schlecht. Ist Dir kalt? Nein, mir ist tatsächlich keineswegs kalt.

Ceacht 5 (cúig) [kächt(ä) kúig] Lektion 5

Vokabel:

an bhfuil?	[(o) wil ?]	ist ? sind ?	sí	[schi]	sie(Sg.), es
tá sí	[to schi]	sie, es ist	an bhfuil sí?	[to tu]	du bist
níl sí	[nil schi]	sie, es ist nicht			
anseo	[(i)nscho, (o)nscho]	hier			
ansin	[(i)nschin, (o)nschín]	dort			
istigh	[ischtí(g)]	drinnen, darinnen, innerhalb			
amuigh	[omó(ih), omóh]	draußen, außerhalb			
thuas	[húas]	oberhalb, oben			
thíos	[hís]	<i>langes i!</i> unterhalb, unter, unten			

An bhfuil sí anseo?	[(o) wil schi (o)nschó?]	ist sie hier?
An bhfuil sí ansin?	[(o) wil schi (o)nschín?]	ist sie dort?
An bhfuil sí istigh?	[(o) wil schi ischtí(g)?]	ist sie drinnen?
An bhfuil sí amuigh?	[(o) wil schi omóh?]	ist sie draußen?
An bhfuil sí thuas?	[(o) wil schi húas?]	ist sie oben?
An bhfuil sí thíos?	[(o) wil schi hís?]	ist sie unten?

An bhfuil tú ansin arís?	[(o) will tu anschin arisch]
Tá mé anseo anis.	[to me anscho anisch]
Níl sé istigh.	[nilsche ischtih]
Tá sé thuas ansin	[tosche húas anschin]
Tá sí thíos.	[toschí hís]
Níl sé amuigh anseo.	[nilsche omung anscho(a)]

nicht am Tonträger:

sa	[sa]	im, in dem (der)
sa ghairdin	[musche]	im Garten freisin [freschen] auch
agus	[äges]	und ceart [kart] richtig, recht
a Sheáin	[a chaïn]	<i>beim direkten Ansprechen von Hans</i>
ceart go leor	[kartgo leor]	richtiger Weise, ganz sicher, ich bin mir sicher

Dialog: Bist du dort? (N. suchte Hans und Maria und findet sie schließlich)

NÓRA	An bhfuil tú ansin, a Sheáin?	[wil tu anschin a chaïn?]
SEÀN	Tá, tá mé anseo sa ghairdín.	[to, tome anscho sa hardin]
NÓRA	Agus an bhfuil Máire ansin freisin?	[äges a will Mori anschin fréschen?]
SEÀN	Níl sí anseo, tá sí istigh.	[nilschi anscho, toschí ischtíh]
NÓRA	Níl sí istigh.	[nilschi ischtí(g)] <i>Plötzlich sieht sie Maria drinnen</i>
	Ó tá, tá sí istigh anois, ceart go leor.	[o to, toschí ischtín, kartgo leor]
N:	Bist du dort, Hans?	H: Ja, ich bin hier im Garten. N: Und ist Maria auch dort?
H:	Nein, da ist sie nicht, sie ist drinnen. N: Sie ist nicht herinnen. O – ja, jetzt ist sie herinnen, ich bin mir ganz sicher.	

Ceacht 6 (sé) [kächt(ä) sche(i)] Lektion 6

Vokabel:

cá? [ko?] wo?	an [on] der, die, das
cá bhfuil mé? [ko wilme?] wo bin ich?	cá bhfuil sí? [ko wilschi?]
cá bhfuil tú? [ko wiltu?] wo bist du?	cá bhfuil Seán? [ko wil Schon?]
cá bhfuil sé? [ko wilsche?] wo ist er?	cá bhfuil an ...? [ko wil on?]

daidí [däidi] Vater	an bhean [on wän] die Frau
mamaí [mamaí] Mutter	an buachaill [on búachäl] der Bub, Junge
an fear [on fer] der Mann	an cailín [on kálin] das Mädchen

Cá bhfuil [ko wil] daidí, mamaí, an fear, an bhean, an buachaill, an cailín?

Cá bhfuil sé ar chor ar bith? [ko wilsche a chor abich?] Wo ist er denn überhaupt?
Cá bhfuil tú anois, a Sheáin? [ko wiltu anisch, ä choïn?] Wo bist du jetzt, H.?
Tá mé istigh anseo. [to meschtih änschó] Ich bin hier.
Cá bhfuil sí anois? [ko wilschi anísch?] Wo ist sie gerade jetzt?
Níl sí amuigh anseo. [nilschi amungschó] Sie ist nicht hier draußen.
Tá sí amuigh sa ghairdín, ceart go leor. [toschi amungsa hordin, kartgo leor]
Sie ist auf jeden Fall draußen im Garten.

nicht am Tonträger:

ea [é] es	
is ea [isché]es ist	an ea? [on é] ist es? ní hea [ni hé] nein, es ist nicht
sa chistin [so chíschtin]	in der Küche
thuas an staighre [hús a steire]	<i>upstairs</i> eine Stiege höher, im oberen Stock

Dialog: Wo sind sie? (Vater kommt nach Haus und findet niemand außer Maria im Wohnzimmer. Er fragt, wo die anderen sind).

PÀDRAIG Cá bhfuil Seán? [kowil schon?] Wo ist Hans?

MÀIRE Tá sé amuigh. [tosche amug] Er ist draußen.

PÀDRAIG An bhfuil mamaí amuigh freisin? [(o) wil mamaí amug fréschen] *)

MÀIRE Níl, tá sí istigh. [nil, toschi isti(g)] Nein, sie ist herinnen.

PÀDRAIG Sa chistin, an ea? [so chíschtin, on é] In der Küche, ist es so?

MÀIRE Ní hea, tá sí thuas an staighre. [ni he, toschi hús a steire] **)

*) Ist Mutter auch draußen?

**) Nein, sie ist im oberen Stockwerk

Ceacht 7 (seacht) [kächt(ä) schacht] Lektion 7

Vokabel:

sa [so] in + *bestimmter Artikel*
an bhfuil sé? [(o) wilsche] ist er, es? tá sé [tosche] er, es ist
níl sé [nilsche] er, es ist nicht

sa bhaile	[so waile]	zu hause
sa chistin	[so chíschtin]	in der Küche
sa teach	[so téch]	im Haus
sa leaba	[so ljéba]	im Bett
sa seomra	[so schómra]	im Zimmer
sa scoil	[so skoël]	in der Schule

Tá sé sa [tosche so] bhaile, chistin, teach, leaba, seomra, scoil Er ist zu Hause usw

An bhfuil daidí sa bhaile? [(o) will däidi so waile] Ist Vater zu Hause?

Níl an cailín sa chistin anois. [Nil a kálin sa chíschtin änisch]

Zur Zeit ist das Mädchen nicht in der Küche.

Tá an buachaill mór sa scoil. [To on buachäl mor so skoël]

Ein großer Junge ist in der Schule

Tá mamaí sa leaba. [To mamaï so ljeba] Mutter ist im Bett.

An bhfuil an fear ramhar sa teach? [(o)will on fer rauar so tech]

Ist der dicke Mann im Haus?

Níl an bhean sa seomra beag. [Nil on wän so somra be(a)g]

Die Frau ist nicht im kleinen Zimmer.

nicht am Tonträger:

ann [é] dort, innerhalb
maith go leor [ma go leor] gut genug dona go leor [duna go leor]schlecht genug
slán agat [slon agat] auf Wiedersehen slán leat [slon let] *Antwort auf slán agat*
Verabschiedung, wenn man weggeht

Dialog: Nicht zu Hause (Jakob braucht Hilfe findet aber keinen Erwachsenen).

SÉAMAS Dia duit, a Sheáin, an bhfuil daidí sa bhaile? [diädit a schon, (a)wil däidi so waile] Guten Tag, Hans. Ist dein Vater zu Hause?

SEÁN Níl, tá sé amuigh. [Nil, tosche amuch] Nein, er ist ausgegangen.

SÉAMAS An bhfuil mamaí istigh? [(a)wil mamaï ischtih?] Ist deine Mutter da?

SEÁN Níl mamaí go maith. Tá sí sa leaba. [nil mamaï go má. Toschi so ljeba.] Mutter geht's nicht gut. Sie liegt im Bett.

SÉAMAS Dona go leor. Slán agat. [duna go leor, slon agat] Das ist schlecht genug. Auf Wiedersehn.

SEÁN Slán leat. [slon let] Auf Wiedersehn.

Ceacht 8 (ocht) [kächt(ä) ocht] Lektion 8

Vokabel:

	aon	[än]	eins, irgend(eins)
duine [duïne]	eine Person	aon duine [än duïne]	irgendeine Person, irgendjemand
rud [ru(o)d]	eine Sache	aon rud [än ru(o)d]	irgendetwas
sa bhus	[so bu(o)s]		im Bus
sa charr	[so kar]		im Auto (Wagen)
sa bhád	[so wo(a)d]		im Boot
sa traein	[so train]		im Zug
sa stáisiún	[so staschun]		in der Station, am Bahnhof
sa bhosca	[so w(u)oska(e)]		in der Schachtel

An bhfuil aon rud sa bhus, charr, bhád, traein, stáisiún, bhosca [(o) wil än ru(o)d]

An bhfuil aon duine sa stáisiún anois? [(o) wil än dine so staschun änisch]

Ist jetzt jemand in der Station?

Tá duine sa charr [to dine so kar] Da ist jemand im Auto

Níl aon duine sa bhus [nil än dine so bus] Niemand ist im Bus

An bhfuil aon rud sa bhosca? [(o)wil änrud so w(u)oska] Ist irgendetwas in der Schachtel?

Níl aon rud sa charr [nil änrud so char] Im Auto ist nichts

Tá Seán sa bhaile [to schon sa waile] Hans ist zu Hause

nicht am Tonträger:

féach! [féch] schau!

Dia daoibh! [diädiv] gutenTag! a leanaí [ä lanai] Kinder

Wenn man mehr als eine Person anspricht wenn man sie anspricht (z.B.: ihr Kinder)

Dialog: Am Bahnhof (Mutter und die Kinder kamen gerade zum Bahnhof, als Vater mit dem Zug ankam).

MÁIRE Ó féach, tá an traein sa stáisiún [o féach, tan train sa staschun]

SEÁN Ó tá, ach cá bhfuil daidí? [o to, ach ko wil däidi]

MÁIRE Féach, tá sé ansin! [féch, tosche anschin]

PÁDRAIG Dia daoibh, a leanaí. Cá bhfuil mamaí agus an carr? [diädiv ä lanai. Ko mami eges on kar?]

SEÁN Féach, tá sí ansin sa stáisiún. [féch, toshi anschin so staschun]

PÁDRAIG Ó tá; maith go leor. [o to; ma go leor.]

M.: Oh schau, der Zug ist im Bahnhof. H.: Oh ja, aber wo ist Vater? M.: Schau, dort ist er. P.: Grüß euch, Kinder. Wo ist Mutter mit dem Auto? H.: Schau, dort ist sie, in der Station. P.: Oh ja; alles in Ordnung.

Ceacht 9 (naoi) [kächt(ä) nóí] Lektion 9

Vokabel:

	ag	[äg]	auf, bei, in, an [engl.: at]
ag an doras	[ägi doras]		an der Tür
ag an tine	[ägi tinne]		beim Feuer
ag an teach	[ägi tach]		im Haus
ag an siopa	[ägi schjupa]		im Geschäft
ag an scoil	[ägi skoël]		in der Schule
ag an séipéal	[ägi scheïpel]		in der Kapelle
an garda	[on gord(a)]		der Polizist
an múinteoir	[on muntoïr]		der Lehrer

Tá an garda ag an doras, tine, teach, siopa, scoil, séipéal [to on gord(a) ägi doras]
Der Polizist ist an der Tür, beim Feuer, im Haus, im Geschäft, in der Schule, in der Kapelle.

Tá an buachaill tinn ag an tine [to on buachäl tín ägi tinne]

Der kranke Bub ist beim Feuer

An bhfuil an cailín tanaí ag an siopa? [o wil o kálin tanaï ägi schjupa?]

Ist das schlanke Mädchen im Geschäft?

Níl an múinteoir ag an scoil [nil on muntoïr ägi skoël] Der Lehrer ist nicht in der Schule.

Níl aon duine ag an doras [nil ändin ägi doras] Niemand ist an der Tür

An bhfuil an rud sin ag an teach? [o wil on rud schin ägi tach] Ist dieses Ding im Haus?

Tá an bhean sin ag an séipéal [to on wän schin ägi scheïpel]

Diese Frau ist in der Kapelle

nicht am Tonträger:

	féin	[féin]	selbst
ach [ach]	aber, außer	sin [schin]	das, dies(e)
ach tú féin [ach tu féin]	außer du selbst	eile [el]	oder
		ann [on]	hier
		sise [ä lanai]	sie (<i>emphatisch!</i>)

Dialog: Vater kommt nach Hause (und findet Hans beim Haushüten. Nora ist in der Kirche und Maria ist im Geschäft)

PÁDRAIG Dia duit, a Sheáin, cá bhfuil mamaí? [diädit schoïn, ko wil mamaï?]
Grüß dich, Hans. Wo ist Mutter?

SEÁN Tá sí thuas ag an séipéal. [toschi hús ägi scheïpel]

Sie ist oben in der Kapelle

PÁDRAIG Agus cá bhfuil Máire? [ägus ko will More?] Und wo ist Maria?

SEÁN Tá sí amuigh freisin; tá sí thíos ag an siopa. [toschi amuch fréschen; toshi hís ägi schjupa] Sie ist ebenfalls auswärts; sie ist unten im Geschäft.

PÁDRAIG Níl aon duine sa bhaile ach tú féin? [nil ändine so waile ach tu féin]
Es ist außer dir selbst niemand zu Hause?

SEÁN Níl aon duine eile ann [nil ändine el on] Niemand sonst ist hier.

Ceacht 10 (deich) [kächt(ä) deï] Lektion 10

Vokabel:

	a	[a,ä]	ihr [<i>Ein- und Mehrzahl!</i>]
	a bricfeasta	[ä brikfasta]	ihr Frühstück
ag a béile	[ägä béjle]		bei ihrer Mahlzeit
ag a bricfeasta	[ägä brikfasta]		bei ihrem Frühstück
ag a lón	[ägä lón]		bei ihrem Lunch (Mittagessen)
ag a dinnéar	[ägä dinnär]		bei ihrem Dinner (Hauptmahlzeit)
ag a tae	[ägä te(j)]		bei ihrem Tee („Kaffeejause“)
ag a suipéar	[ägä su(j)pär]		bei ihrem Abendessen
an leanbh [on ljanosch]	das Kind	na leanáí [na ljanáí]	die Kinder

Tá sí ag a béile, bricfeasta, lón, dinnéar, tea, suipéar [toschi ägä béjle usw.]
Sie ist bei ihrer Mahlzeit, ihrem Frühstück usw.

An bhfuil na leanáí ag an siopa anois? [a will lanaí ägä sjopanis]ch]

Sind die Kinder jetzt im Geschäft?

Níl aon duine ag an teach. [nil ändíne ägä tach] Niemand ist zu Hause.

Tá mé ag an doras. [to me ägä doras] Ich bin an der Tür.

An bhfuil an cailín ag a tea? [awil akálin ägä te] Ist das Mädchen bei ihrem Tee?

Tá an múinteoir ag a suipéar. [to an munoír ägä sujpä]r]

Die Lehrerin ist bei ihrem Abendessen.

Níl na leanáí ag an stáisiún. [nilna lanaí ägä staschun]

Die Kinder sind nicht am Bahnhof.

nicht am Tonträger:

	a	[a,ä]	ihr (<i>besitzanzeigend</i>)
	a lón	[ä lón]	ihr Mittagessen
go léir [go ler]	alle	siad [schi(ä)]	sie sind
			fós [fos] gerade jetzt

Dialog: Essenszeit (Patrick ruft in der Schule an und hinterlässt eine Nachricht für Hans und Marie)

PÁDRAIG Cá bhfuil na leanáí eile, a Sheáin? [kowil na lanaí el, ä schoín?]

Wo sind die anderen Kinder, Hans?

SEÁN Tá siad go léir sa scoil. Tá siad ag a lón. [toschiä go ler so skoë]l]

Alle sind in der Schule. Sie sind bei ihrem Lunch.

PÁDRAIG Agus cá bhfuil an múinteoir? [äges kowil an muntoír?]

Und wo ist die Lehrerin?

SEÁN Tá sise sa teach. Tá sí ag a dinnéar. [to schischeso täch, toshi ägä dinnär]

Sie ist im Haus. Sie ist bei ihrem Dinner.

PÁDRAIG An bhfuil Máire ag a lón fós?[awil Mori ägä lon fos?]

Ist Maria nach wie vor bei ihrem Lunch?

SEÁN Tá. Tá sí istigh sa scoil. [To. Toschisti sa skoë]l]

Ja. Sie ist in(nerhalb) der Schule.

Ceacht 11 (haon déag) [kächt(ä) händeg] Lektion 11

Vokabel:

	cé?	[ké?]	we?
	cé atá?	[kéta?]	wer ist ?
Cé atá ann?	[kéta on?]		Wer ist drinnen?
Cé atá istigh?	[kétastig?]		Wer ist herinnen?
Cé atá thuas?	[kéta hús?]		Wer ist draußen?
Cé atá tinn?	[kéta tín?]		Wer ist krank?
Cé atá ag an teach?	[kéta äg on tach]		Wer ist im Haus?
Cé atá sa bhaile?	[kéta so waile]		Wer ist zu Hause?
Cé atá sa charr?	[kéta so char?]		Wer ist im Auto?
Cé atá ag an tine?	[kéta ägä tine?]		Wer ist am Feuer?
Cé atá thuas an staighre?	[kéta hús a staire?]		Wer ist im oberen Stock?
Cé atá fuar anois?	[kéta fuar anisch?]		Wem ist jetzt kalt?
Cé atá amuigh ansin?	[két'amu(i)schin?]		Wer ist dort draußen?
Cé atá ansin ag an doras?	[két'anschin ägä doras?]		Wer ist dort an der Tür?

nicht am Tonträger:

le [le] mit
le Brídín [le Bridin] mit Bridin ag caoineadh [(ä) quíne] schreiend, weinend
isteach leat [ischteach let] herein mit dir! mar sin [mar schin] so, daher, deswegen

Dialog: Babybetreuung (Nora hört beim Wäscheaufhängen das Baby weinen und sinniert, ob Hans sich von seiner Aufgabe als Babysitter gedrückt hat).

NÓRA Cá bhfuil tú, a Sheáin? [kowl tu ä schoin] Wo bist du, Hans?
SEÁN Tá mé anseo ag an doras. [tome anscho ägä doras] Ich bin hier bei der Tür.
NÓRA Cé atá istigh le Brídín? [ket'aschtig le B.] Wer ist drinnen bei Bridin?
SEÁN Níl aon duine istigh anois. [nil än din'isti änisch] Jetzt ist niemand dort drinnen.
NÓRA Isteach leat, mar sin; tá sí ag caoineadh.
[ischteach let, mar schin; toshi (ä) quíne] Hinein mit dir, so; sie weint!

Ceacht 12 (dó dhéag) [kächt(ä) doje(ï)] Lektion 12

Vokabel:

		ar	[är]	auf, drauf
an bord [on bord]	der Tisch	ar an mbord [ärä mord]		auf dem Tisch
an t-arán	[on tarán]			das Brot
an t-im	[on tím]			die Butter
an t-uisce	[on t(u)ischke]			das Wasser
an bainne	[on banne]			die Milch
an tae	[on tej]			der Tee
an siúcra	[on schukra]			der Zucker

Tá an t-arán, t-im, t-uisce, bainne usw. ar an mbord [to on tarán usw. ärä mord]
Es ist Brot usw. auf dem Tisch

An bhfuil an bainne ar an mbord fós? [a wil an banne ärä mord fos?]

Ist jetzt Milch auf dem Tisch?

Níl aon arán ar an mbord anios. [nil än arón ärä mord anisch]

Jetzt ist kein Brot auf dem Tisch.

Tá siad ar an mbord, féach! [to schiädärä mord. féch] Sie sind auf dem Tisch, schau!

Tá an rud salach sin ar an mbosca. [to onrud sálach schin ärä múska]

Dieses schmutzige Ding ist auf der Schachtel.

Níl aon duine ar an mbus. [nil ändin'ärä mus] Niemand ist im Bus.

Cé atá ar an staighre anois? [kéta ärä staire anisch] Wer ist jetzt auf der Stiege?

nicht am Tonträger:

		le	[le]	mit
gach rud [gachrud]	jede(r,s)	cinnte [kínnte]		sicherlich
crúiscín [krúschkin]	ein Krug	pláta [pláta]		ein Teller
sa chrúiscín [so chrúschkin]	im Krug	ar an bpláta [ärä bláta]		auf dem Teller
níl a fhios agam [nil ä fíis agam]	ich weiß nicht	is ea [sche]		es ist, ja (so ist es)
a mhamaí [a wam(a)ï]	wenn man Mutter			direkt anspricht

Dialog: Tisch decken (Maria lernt, wie man den Tisch deckt, während Mutter von der Küche aus ihr Anweisungen gibt)

MÁIRE An bhfuil gach rud ar an mbord anois, a mhamaí?

[a wil gachrud ärä mord anisch, a wam(a)ï]

NÓRA Níl a fhios agam. An bhfuil bainne sa chrúiscín?

[níl(ä) fíis agam. A wil banne so chrúschkin?]

MÁIRE Tá, agus tá arán ar an bpláta. [to, äges to arón ärä bláta]

NÓRA An bhfuil an t-im ann? [a wil on tim on?]

MÁIRE Tá, cinnte, tá sé ar an bpláta. [to, kínnte, tosche ärä blata]

NÓRA Tá tú go han-mhaith. Is ea, tá gach rud ar an mbord anois.

[totu go hanwe. Sche, to gachrud ärä mord anisch]

M.: Ist jetzt alles auf dem Tisch, Mutter? N.: Das weiß ich nicht. Ist Milch im Krug? M.: Ja, und Brot ist am Teller. N.: Ist Butter dort? M.: Ja, sicher, sie ist am Teller. N.: Du bist schon sehr gut. Ja, jetzt ist alles auf dem Tisch.

Ceacht 13 (trí déag) [kächt(ä) thrídeg] Lektion 13

Vokabel:

nach bhfuil [nach wil] ist nicht? sind nicht? *verneinende Frage*
nach bhfuil sé?[nach wilsche] ist er(es) nicht? nach bhfuil siad?[..schiad] sind sie nicht?

ar an tsráid	[ärä tsród]	auf der Straße
ar an mbóthar	[ärä móhär]	auf der Landstraße
ar an mbus	[ärä mus]	im Bus
ar an leoraí	[ärä lórrí]	im (auf dem) Lastwagen
ar an traein	[ärä träin]	im Zug
ar an eitleán	[ärä étlan]	im Flugzeug

Nach bhfuil sé ar an tsráid? [nach wilsch'ärä tsród?] Ist er nicht auf der Straße?
Nach bhfuil siad ar an eitleán? [nach wilschiadärä étlan?] Sind sie nicht im Flieger?

Nach bhfuil daidí ar an traein? [nachwil däidi ärä träin ?] Ist Vater nicht im Zug?
Níl, tá sé ar an mbus. [níl, tosche ärä mus] Nein, er ist im Bus.

Nach bhfuil an t-arán ar an mbord? [nachwil on tarán ärä mord?]

Ist das Brot nicht auf dem Tisch?

Níl, tá sé sa bhosca. [nil, tosheso wóska] Nein, es ist in der Schachtel.

An bhfuil sí ag a dinnéar? [a wilschi ägä dinnär] Ist sie bei ihrem Dinner?

Tá sí ag a dinnéar. [toschi ägä dinnär] Sie ist bei ihrem Dinner.

nicht am Tonträger:

é [é] es
feicim é [fékem é] ich sehe es ní fheicim é [ni häkem é] ich sehe es nicht
go raibh maith agat [goromá agát] danke! an páipéar [o(n) póper] die Zeitung

Dialog: Suche nach der Zeitung (Hans kann die Zeitung nicht finden, daher kommt ihm Nora zu Hilfe)

SEÁN An bhfuil an páipéar anseo, a mhamaí? [a wil o póper anscho, a wamaí]

NÓRA Nach bhfuil sé ansin ar an mbord? [nach wilsche anschin ärä mord?]

SEÁN Níl sé anseo, ní fheicim é. [nilsche anscho, ni häkem é.]

NÓRA Féach, tá sé ansin, ar an mbord ag an doras.

[fech, tosche anschin ärä mord ägä doras]

SEÁN Ó tá, feicim anois é. Go raibh maith agat.

[o to, fékem änisché. Goromá agát]

H.: Ist hier (irgendwo) die Zeitung, Mutter? N.: Ist sie nicht dort am Tisch? H.: Sie ist nicht hier, ich sehe sie nicht. N.: Schau, da ist sie, auf dem Tisch neben (bei) der Tür. H.: O ja, jetzt sehe ich sie. Danke!

Ceacht 14 (ceithre déag) [kächt(ä) kairdeg] Lektion 14

Vokabel:

sí [schi] sie, es
tá sí [toschí] sie, es ist an bhfuil sí [a wilschí] ist sie (es)?
níl sí [nilschi] sie (es) ist nicht nach bhfuil sí? [nach wilschi?] ist sie(es) nicht?

Infinitiv & -ing Form beim Zeitwort (ohne ag: Infinitiv!) :

ag teacht [i tächt] kommen(d)
ag damhsa [i daußa] tanzen(d)
ag caint [i kaint] sprechen(d)
ag éisteacht [ig'éischtigt] hören(d)
ag obair [ig'obeir] arbeiten(d)
ag foghlaim [i fólin] lernen(d)

Tá sí ag teacht usw. [toschi i(g)...] sie ist lernend = Sie lernt usw. (wie im Englischen)

Cé atá ag teacht? [kéta e tächt] Wer kommt? (ist kommend)
Níl aon duie ag ésteacht. [nil endin'igéschtigt] Niemand hört zu.
Nach bhfuil siad ag obair? [nach wischiadig obeir] Arbeiten sie nicht?
Tá Seán ag foghlaim. [to Schon (i) fólin] Hans lernt (ist beim lernen).
An bhfuil tú ag caint? [a wiltu (i) kaint] Sprichst du?
Tá an cailín ramhar ag damhsa. [ton kálin rauar i daußa] Das dicke Mädchen tanzt.

nicht am Tonträger:

cén fáth? [kén fo?] warum?
fós [fos] gerade jetzt, soeben ceart [kart] sicher(lich), richtig
ag foghlaim damhsa [i fólin daußa] tanzen lernen ceart go leor [kartgo leor] s.S. 6
maise [musche] tatsächlich, in der Tat

Dialog: Festgenagelt (Nora ist etwas ungehalten, da Maria nicht gleichzeitig mit Hans von der Schule nach Hause kam)

SEÁN Dia duit, a mhamaí. [diädit a wamaí] Guten Tag, Mutter.

NÓRA Dia's Muire duit, a Sheáin. An bhfuil Máire ag teacht?

[diäs mire dit a Schoin. A wil Mori i tächt ?] Grüß Dich, Hans. Kommt Maria?

SEÁN Níl sí ag teacht fós, tá sí sa scoil. [nilschi i tächt fos, toschí so skoël]
Sie kommt noch nicht, sie ist in der Schule.

NÓRA Cén fáth? [ken fo ?] Warum?

SEÁN Tá siad ag foghlaim damhsa. [toschiad'i fólin daußa] Sie lernen tanzen.

NÓRA Ó maise! Ceart go leor. [o musche kartgo leor]
O tatsächlich. Geht in Ordnung.

Ceacht 15 (cúig déag) [kächt(ä) kugdeg] Lektion 15

Vokabel:

	an bhfuil sé	[a wilsche]	er ist
	nach bhfuil sé	[nach wilsche]	er ist nicht
	cá bhfuil sé?	[ko wilsche]	wo ist er?
an scian	[on schkían]	das Messer	
an forc	[on fork]	die Gabel	
an spúnóg	[on spúnog]	der Löffel	
an pláta	[on plóta]	das Teller	
an cupán	[on kupán]	die Tasse	
an fochupán	[on fochkupán]	die Untertasse	

Cá bhfuil an scian? usw. [kowil on schkian? usw.]

An bhfuil an scian ar an mbord? [awil on schkiän ärä mord] Ist das Messer am Tisch?

Nach bhfuil forc glan sa bhosca? [nachwil fork glan sowoska?]

Ist nicht eine saubere Gabel in der Box?

Tá cupán agus fochupán salach ar an mbord. [tokupán äges fochupán sálach ärä mord] Eine schmutzige Tasse und Untertasse sind am Tisch.

An bhfuil spúnóg sa siúcra? [awil spúnog soschúkra?] Ist ein Löffel im Zucker?

Níl aon tae sa chupán sin. [nil än téj sochupán schin] In dieser Tasse ist kein Tee.

Nach bhfuil bainne ar an tae sin? [nachwil banne ärä téjschin]

Ist keine Milch in diesem Tee?

nicht am Tonträger:

	sin	[schin]	diese(r,s)
sa chupán	[so chupán]	in der Tasse	maith an cailín [ma on kálin] braves Mädchen
gabh mo leithscéal	[go mo líschkel]	entschuldige	maith an buachail [ma on búachäl] braver Bub

Dialog: Tischmanieren (Nora achtet auf das Benehmen der Kinder bei Tisch)

NÓRA Féach, a Sheáin, tá an spúnóg sa chupán!

[féch a schoin, to on spúnog sochupán]

SEÁN Ó tá; gabh mo leithscéal. [o to; go mo líschkel]

NÓRA Maith an buachail! [ma o(n) búachäl]

MÁIRE Nach bhfuil mise go maith freisin, a mhamáí?

[nachwil mísche go ma fréschin, awamáí?]

NÓRA Tá tú go hiontach. Ach cá bhfuil an scian sin? [totu go híntach. Ach kowil on schkiän schin?]

MÁIRE Ó tá sí ar an mbord. Anois nach bhfuil sí ceart? [o toshi ärä mord. Anisch nachwil schi kart?]

NÓRA Tá – maith an cailín, a Mháire. [to – ma o(n) kálin a wori]

N.: Schau, Hans, der Löffel ist in der Tasse! H.: o so ist es; entschuldige. (er gibt in weg)

N.: Braver Bub! M.: Bin ich nicht auch brav, Mutter? N.: Du bist zauberhaft, aber wo ist dieses Messer? M.: O, es liegt am Tisch. (sie legt das Messer auf ihren Teller). Ist es jetzt nicht richtig? N.: Ja – braves Mädchen, Maria.

Ceacht 16 (sé déag) [kächt(ä) schéjdeg] Lektion 16

Vokabel:

	bhí	[wi]	war(en)
	bhí sé	[wische]	er war
	bhí siad	[wischíäd]	sie waren

ag ithe	[ägíche]	essen(d)
ag ól	[agól]	drinken(d)
ag imeacht	[ägímocht]	ausgehen(d)
ag fanacht	[ä fánacht]	warten(d)
ag rith	[ä rich]	laufen(d)
ag imirt	[ägimirt]	spielen(d)

Bhí sé ag ithe usw. [wische ägíche] Er hat gewartet usw. Er war ausgegangen, gelaufen

Bhí siad ag ól an tae [wischíad agól ä tej] Sie haben Tee getrunken

Bhí tú ag rith ar an mbóthar salach [witu ä rich ärä móhar sálach]

Du bist auf einer schmutzigen Straße gelaufen

Bhí tú ag ithe siúcra? [witu ägíche schúkra?] Hast du Zucker gegessen?

Cé a bhí ag obair anseo? [ke awi ägobär änscho] Wer hat hier gearbeitet?

Bhí an múinteoir ag éisteacht. [wi on múntor ägéschtecht] Der(ie) Lehrer(in) hat zugehört.

Bhí Máire ag foghlaim sa bhaile [wi móre äfólam sawaile] Maria hat zu Hause gelernt.

nicht am Tonträger:

	seo!	[scho]	hierher!
réidh [reï] fertig		is dócha [isdócha]	vielleicht
i mo dhiaidh [i mo] nach mir		fáilte romhat [fólte rot]	angenehm! Willkommen!

Dialog: Zu Hause aus der Schule (Nora befürchtet, dass Maria und Hans gleichzeitig von der Schule heim kommen und sofort etwas essen wollen)

NÓRA Fáilte romhat, a Mháire. Níl Seán anseo fós. [fólte rot a wóri. Nil schon anscho fos] Da bist du ja, Maria. Ist Hans noch nicht da?

MÁIRE Tá sé ag teacht, ceart go leor. [tosche äg techt, kárt go leor]
Er ist im Kommen – gerade jetzt.

NÓRA Tá sé ag imirt, is dócha. [tosche äg imirt, isdócha]
Vielleicht ist er noch beim Spielen.

MÁIRE Níl, mar bhí sé ag rith I mo dhiaidh. Feicim ag teacht anois é.
[nil, mar wische ä rich i moniä. fekim äg techt anisché]

Nein, das nicht, denn er ist hinter mir gelaufen. Ich sehe ihn jetzt hereinkommen.

NÓRA Go maith. Seo, tá an dinnéar réidh. [go má. Scho to än dinnär reï]
Gut. Hier, das Essen ist fertig

MÁIRE Go raibh maith agat, a mhamaí. [goro ma aget, o wami] Danke, Mutter.

Ceacht 17 (seacht déag) [kächt(ä) schachtdeg] Lektion 17

Vokabel:

	ní raibh	[ni räf]	war(en) nicht
	ní raibh sé	[ni räfsché]	er war nicht
	ní raibh siad	[ni räfschíäd]	sie waren nicht
na	[no]	die	(bestimmter Artikel Mehrzahl=Plural)
na buachaillí	[no búachäli]	die	Buben
na cailíní	[no kálini]	die	Mädchen
na leanaí	[no leáneĩ]	die	Kinder
na gardaí	[no gárdeĩ]	die	Polizisten, die Polizei
na múinteoirí	[no múntori]	die	Lehrer
na rudaí	[no rúdeĩ]	die	Dinge, Sachen
na rudaí sin	[no rúdeĩschin]	diese	Dinge

Ní raibh na buachaillí usw. ann [ni räf no búachäli on] Die Buben usw. waren nicht da

Bhí na buachaillí ar an mbóthar [wi no búachäli ärä móhar]

Die Buben waren nicht auf der Straße

Ní raibh na cailíní sa bhaile [ni räf no kálini sowaile] Die Mädchen waren nicht zu Hause

Bhí na leanaí sa leaba [wi no leáneĩ seljába] Die Kinder waren im Bett

Ní raibh na gardaí ag an teach [ni räf no gárdeĩ ägä tach] Die Polizisten waren nicht im Haus

Nach raibh na múinteoirí sa scoil? [nach räf no múntori so scoël]

Waren die Lehrer nicht in der Schule?

An bhfuil na rudaí sin sa bhosca? [awil no rúdeĩschin sewóska] Sind diese Sachen in der Box?

nicht am Tonträger:

	leis	[les]	mit
ar scoil [reĩ]	in der Schule (anwesend)	sa scoil [so skoël]	in der Schule
inniu [innuv]	heute	inné [inné]	gestern
dána [dóna]	frech, schlimm	buachaill dána [buachäl dóna]	ein schlimmer Bub
ag caint le [ä kant le]	sprechen zu (mit) a dhaidí [a jadi]	Vater	(beim direkt ansprechen)

Dialog: Schulnachrichten (Hans weiß neues aus der Schule)

SEÁN Bhí na gardaí sa scoil inniu, a dhaidí [wi no gárdeĩ so skoël innuv a jadi]

Vater, die Polizei war heute in der Schule

PÁDRAIG Ní raibh siad! Cén fáth? [ni räfschíäd! Ken fo?] Sie waren nicht! Warum?

SEÁN Níl a fhios agam, ach bhí siad ag caint leis na múinteoirí, agus le buachaill

freisin. [nil fis agam, ach wischiad ä kant les no múntori äges le buachäl fréschin] Ich weiß es nicht, aber sie sprachen mit den Lehrern und auch mit einem Buben.

PÁDRAIG Buachaill dána, is dócha? [buchäl dóna isdócha?]

Ein schlimmer Bube, vermute ich?

SEÁN Ní raibh sé ar scoil inné. [ni räfsché ä skoël inné]

Er war gestern nicht in der Schule.

PÁDRAIG Á-á! Sin é, ní raibh sé ar scoil inné. Bhí sé dána.

[ä-ä! Schin è, ni räfsché ä skoël inné. Wisché dóna]

Aha! Das ist es, er war gestern nicht in der Schule. Er war schlimm.

Ceacht 18 (ocht déag) [kächt(ä) hochtdeg] Lektion 18

Vokabel:

	i	[e]	in	
	in	[e(ï)n]		in
	an raibh sé ?	[a räfsché]		war er(es)?
	an raibh siad ?	[a räfschíäd]		waren sie?
i mbus	[emús]		in einem Bus	
i dtraein	[eträ(i)n]		in einem Zug	
i mbád	[emód]		in einem Boot	
i long	[elóng]		in einem Schiff	
in eitleán	[e(ï)nétlan]		in einem Flieger	
i gcarr	[e gor]		in einem Auto	
riamh	[ríaf]		(n)immer	
aréir	[aréisch]		letzte Nacht	

An raibh sé i mbus usw. riamh? [a räfsché emús riaf?] War er immer im Bus usw.?

An raibh siad i mbus ar an mbóthar? [a räfschíäd emús ärä mótar?]

Sind sie im Bus auf der Straße?

Bhí an sagart i gcarr. [wi on ságart e gor] Im Auto war ein Priester

Ní raibh na cailíní sin i dtraein riamh. [ni räf no kálini schin eträ(i)n riaf]

Diese Mädchen waren nicht im Zug

An raibh na leanaí ag an séipéal? [a räf no leáneï ägä schéipel]

Waren die Kinder in der Kapelle?

Bhí siad ar scoil, is dócha? [wischiad ar scoël, isdócha?] Ich denke, sie waren i. d. Schule?

An raibh tú ag damhsa aréir? [a räftu a daußa aréisch] Warst du letzte Nacht tanzen?

nicht am Tonträger:

	cinnte	[kinnte]	sicher(lich)	
cúpla	[kúpla]	ein paar	cúpla duine eile	[kúpla díne el] ein paar von den anderen
mar	[mar]	weil	freisin	[fréschin] auch, also
aon duine eile	[ändine el]	irgendein anderer	seo an t-arán	[scho on tarán] hier ist das Brot

Dialog: Zurück aus dem Geschäft (Hans kommt vom Geschäft zurück, Nora macht sich Gedanken, wie es Käthe nun wohl geht)

SEÁN Seo an t-arán, a mhamaí. [scho on tarán, a wami] Hier ist das Brot, Mutter

NÓRA Go raibh maith agat. An raibh Cáit sa siopa?

[goro ma agat. A räf kot so schopa?] Danke. War Käthe im Geschäft ?

SEÁN Bhí, cinnte. [wi, kinnte] Ja, sie war (dort), sicher.

NÓRA An raibh aon duine eile ann? [aräf ändíne élan] War sonst noch jemand dort?

SEÁN Bhí Máire ag obair sa siopa freisin, agus bhí cúpla duine eile ann.

[wi More äg obber so schopa fréschin, äges wi kúpla díne élan]

Maria hat auch im Geschäft gearbeitet und es waren noch ein paar andere Leute da.

NÓRA An bhfuil Cáit go maith arís? [a wil kot go ma arisch]

Ist Käthe wieder in Ordnung (gesund)?

SEÁN Tá, is dócha, mar bhí sí ag obair. [To, isdócha marschi äg obber]

Wahrscheinlich, denn sie hat gearbeitet.

Ceacht 19 (naoi déag) [kächt(ä) naideg] Lektion 19

Vokabel:

	ann	[ón]	dort		
	nach raibh sé ?	[nach räfsché]			war er(es) nicht?
	cá raibh sé ?	[ko räfsché?]			wo war er?
an cat	[on kat]	die Katze	an capall	[on kápl]	das Pferd
an madra	[on madr(a)]	der Hund	an t-asal	[on tá(s)e]	der Esel
an bhó	[on wó]	die Kuh	an chaora	[on kúra]	das Schaf

Nach raibh an cat usw. ann [nach räf on kat on] War nicht die Katze usw. da?

Bhí sí i dteach eile. [wischi e tech el(e)] Sie war in einem anderen Haus

Nach raibh an chaora lag sin ag ithe? [nach räf on kira lag schin ägíche]

Hat nicht das kranke Schaf gefressen?

Cá raibh an capall ag obair inné? [ko räf on kápl äg obber inné?]

Wo hat das Pferd gestern gearbeitet?

Bhí an t-asal ag fanacht ag an doras. [wi an tásel ä fanchacht ägä doras]

Der Esel hat an der Tür gewartet.

Nach raibh an múinteoir ag teacht sa charr? [nach räf an múntir ägtecht so gor?]

Ist der Lehrer nicht mit dem Auto gekommen?

Cá raibh an bhó inniu? [ko räf on wó innjuv?] Wo war die Kuh heute?

nicht am Tonträger:

an-fhada [annáda] sehr lange
i bhfad [iwád] eine lange Zeit cúpla nóiméad [kúpla nómed] ein paar Minuten
a lán daoine [a lón dínä] viele (voller) Leute ag fanacht leat [ä fanacht let] auf dich warten
ag súgradh [ä súgräd] spielen(d) agam [agam] (mit, bei) mir
bhí a fhios agam go raibh [wiä fí(s) agam go räf] ich wusste (du) warst es (hast)

Dialog: Zu langsam (Maria war schon lange im Geschäft und Nora hatte den Verdacht, dass sie am Weg gespielt hat)

NÓRA Bhí tú i bhfad, a Mháire. Cá raibh tú? [witu iwád a wori. Ko räftu?]

Du kommst spät Maria. Wo warst Du?

MÁIRE Bhí mé sa siopa. [wimé so schópa] Ich war im Geschäft.

NÓRA Tá a fhios agam, ach bhí tú an-fhada. [tó ä fí(s) agam. Ach wi tu annáda]

Ich weiß, aber du bist sehr lange ausgeblieben.

MÁIRE Bhí a lán daoine ann. [wi ä lon dínä ón] Es waren viele Leute dort.

NÓRA Bhí tú ag súgradh, ar an mbóthar, is dócha.

[witú ä súgräd ärä mótar, isdócha] Hast du vielleicht auf der Straße gespielt?

MÁIRE Bhí, cúpla nóiméad. [wi, kúpla nómed] Ja, ich habe. Ein paar Minuten.

NÓRA Bhí a fhios agam go raibh. Bhí mise ag fanacht leat. [wiä fí(s) agam go

räf. Wi mische ä fanacht let] Ich wusste du hast. Ich habe auf dich gewartet!

Ceacht 20 (fiche) [kächt(ä) fíche] Lektion 20

Vokabel:

		clog	[klog]	Uhr			
		cén t-am é ?	[kén tam (a)é]			wie spät ist es?	
		a haon a chlog	[ä hän o chlog]			ein Uhr	
a haon	[ä hän]	ein(s)		a ceathair	[ä káhir]	vier	
a dó	[a do]	zwei		a cúig	[ä kúig]	fünf	
a trí	[ä thrí]	drei		a sé	[ä scheï]	sechs	

Tá sé a haon usw. a chlog. [tosché ä hän o chlog] Es ist ein usw. Uhr.

Cén t-am é anois, a Mháire? [kén tam (a)é anisch, a wori] Wie spät ist es jetzt, Marie?

Níl sé a haon a chlog fós [nilsche ä hän o chlog fós] Es ist noch nicht ganz ein Uhr.

Cén t-am a bhí sé anseo aréir? [kén tam äwísché anscho aréisch]

Wann war er letzte Nacht hier ?

Bhí sé ann ar a sé a chlog [wísché ón ärä scheï o chlog] Er war um sechs Uhr dort.

Nach raibh sé ann ar a cúig? [nach räfsché ón ärä kúig] War er nicht um fünf Uhr dort?

Cá raibh tú ar a dó a chlog inniu? [koräftu ärä do o chlog innjuv?]

Wo warst du heute um zwei Uhr?

nicht am Tonträger:

seo duit [scho dit] da bist(hast) du mall [mól] langsam, zu spät
mórán daoine [morán dínä] viele Leute

Dialog: Späte Ankunft (Nora hat den Tee schon fertig als Patrick – eher spät – von der Arbeit nach Hause kommt)

NÓRA Fáilte ronhat, a Phádraig. Tá tú mall inniu.

[fólte rod a Fárig. Totu mol innjuv] Willkommen, Patrick. Du kommst heute spät.

PÁDRAIG An bhfuil anois? Cén t-am é? [awil anisch? Kén tam (a)é?]

Wirklich? Wie spät ist es?

NÓRA Tá sé a sé a chlog. [tosché ä scheï o chlog] Es ist sechs Uhr.

PÁDRAIG Bhí an bus mall, is dócha. [wi anbus mól, isdócha]

Wahrscheinlich war der Bus zu langsam.

NÓRA An raibh mórán daoine ann? [ä räf morán dínä ón?]

Waren viele Leute drinne?

PÁDRAIG Bhí, cinnte. Bhí sé lán. [wi, kínte, wísché lón] Ja, sicher. Er war voll.

NÓRA Seo duit an tae, anois. [scho dit on tej anisch] Da ist jetzt dein Tee.

PÁDRAIG Go raibh maith agat. [goro má agat] Danke.

ëï []